



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 144

Tuesday, October 3, 2017

Le mardi 3 octobre 2017

Hour of meeting  
2 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

## NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills – Messages from the House of Commons****Projets de loi – Messages de la  
Chambre des communes****No. 1.**

June 21, 2017—Consideration of the amendments by the House of Commons to Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration):

1. *Long title, page 1*: Replace the long title with the following:  

“An Act to amend the Indian Act in response to the Superior Court of Québec decision in Descheneaux c. Canada (Procureur général)”
2. *Clause 2, page 2*: delete lines 5 to 16
3. *Clause 11, page 9*: Replace line 31 with the following:  

“*ter of Rights and Freedoms*, of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and, if applicable, of”

---

**Bills – Third Reading**

Nil

---

**Bills – Reports of Committees**

Nil

---

**Bills – Second Reading****No. 1.**

September 20, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Mitchell, for the second reading of Bill C-23, An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States.

**N° 1.**

Le 21 juin 2017—Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d’inscription) :

1. *Titre intégral, page 1* : Substituer le titre intégral par ce qui suit :  

« Loi modifiant la Loi sur les Indiens pour donner suite à la décision de la Cour supérieure du Québec dans l’affaire Descheneaux c. Canada (Procureur général) »
2. *Article 2, page 2* : Supprimer les lignes 5 à 16
3. *Article 11, page 9* : Substituer la ligne 30 par ce qui suit :  

« *Charte canadienne des droits et libertés*, de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et, si »

---

**Projets de loi – Troisième lecture**

Aucun

---

**Projets de loi – Rapports de comités**

Aucun

---

**Projets de loi – Deuxième lecture****N° 1.**

Le 20 septembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Black, appuyée par l’honorable sénateur Mitchell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis.

**No. 2.**

September 19, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wetston, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill C-25, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act, and the Competition Act.

**No. 3.**

September 21, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Richards, for the second reading of Bill C-36, An Act to amend the Statistics Act.

**Reports of Committees – Other**

Nil

**Motions****No. 1.**

December 8, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**N° 2.**

Le 19 septembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wetston, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence.

**N° 3.**

Le 21 septembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Richards, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

**Rapports de comités – Autres**

Aucun

**Motions****N° 1.**

Le 8 décembre 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**Inquiries****No. 2.****By the Honourable Senator Harder, P.C.:**

March 28, 2017—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled *Building a Strong Middle Class*, tabled in the House of Commons on March 22, 2017, by the Minister of Finance, the Honourable Bill Morneau, P.C., M.P., and in the Senate on March 28, 2017.

**Interpellations****N° 2.****Par l'honorable sénateur Harder, C.P. :**

Le 28 mars 2017—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Bâtir une classe moyenne forte*, déposé à la Chambre des communes le 22 mars 2017 par le ministre des Finances, l'honorable Bill Morneau, C.P., député, et au Sénat le 28 mars 2017.

**Other**

Nil

**Autres affaires**

Aucune

**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parentheses indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autres que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Bills – Messages from the House of Commons**

Nil

**Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Aucun

**Senate Public Bills – Third Reading****No. 1.** (fifteen)

March 28, 2017—Third reading of Bill S-213, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*Honourable Senator Mercer*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture****N° 1.** (quinze)

Le 28 mars 2017—Troisième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**No. 2.** (eleven)

June 13, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., for the third reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.—(*Honourable Senator Woo*)

**N° 2.** (onze)

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Woo*)

**Commons Public Bills – Third Reading****No. 1.** (five)

March 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Beyak, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That Bill C-210 be not now read a third time, but that it be amended, on page 1, by adding the following after line 6:

**“2 This Act comes into force on the later of July 1, 2017 and the day on which it receives royal assent.”**

And on the subamendment of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Wells:

That the motion in amendment moved by the Honourable Senator Beyak be amended by replacing the words **“the later of July 1, 2017 and the day on which it receives royal assent”** with the words **“November 1, 2017”**.—(*Honourable Senator Woo*)

**No. 2.**

September 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gold, seconded by the Honourable Senator Mégie, for the third reading of Bill C-305, An Act to amend the Criminal Code (mischief).—(*Honourable Senator Frum*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture****N° 1.** (cinq)

Le 7 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Beyak, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais,

Que le projet de loi C-210, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit :

**« 2 La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de sa sanction. »**

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Plett, appuyé par l'honorable sénateur Wells:

Que la motion d'amendement proposée par l'honorable sénatrice Beyak soit modifiée, par substitution, aux mots **« juillet 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de sa sanction »** des mots **« novembre 2017 »**.—(*L'honorable sénateur Woo*)

**N° 2.**

Le 28 septembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gold, appuyé par l'honorable sénatrice Mégie, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-305, Loi modifiant le Code criminel (méfait).—(*L'honorable sénatrice Frum*)

**Private Bills – Third Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé – Troisième lecture**

Aucun

**Senate Public Bills – Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat –  
Rapports de comités**

Aucun

**Commons Public Bills – Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes –  
Rapports de comités**

Aucun

**Private Bills – Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé –  
Rapports de comités**

Aucun

**Senate Public Bills – Second Reading****No. 1.** (eleven)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 2.** (seven)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 3.** (two)

May 16, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Bovey, for the second reading of Bill S-237, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).—(*Honourable Senator Martin*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat –  
Deuxième lecture****N° 1.** (onze)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 2.** (sept)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 3.** (deux)

Le 16 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Bovey, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**No. 4.** (ten)

May 16, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-238, An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation of shark fins).—(*Honourable Senator Griffin*)

**No. 5.** (fourteen)

June 1, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-239, An Act to amend the Canada Elections Act (eliminating foreign funding).—(*Honourable Senator Omidvar*)

**N° 4.** (dix)

Le 16 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation de nageoires de requin).—(*L'honorable sénatrice Griffin*)

**N° 5.** (quatorze)

Le 1<sup>er</sup> juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (élimination du financement étranger).—(*L'honorable sénatrice Omidvar*)

**Commons Public Bills – Second Reading****No. 1.** (seven)

June 19, 2017—Second reading of Bill C-211, An Act respecting a federal framework on post-traumatic stress disorder.—(*Honourable Senator Housakos*)

**No. 2.** (nine)

June 14, 2017—Second reading of Bill C-243, An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 3.** (five)

June 22, 2017—Second reading of Bill C-309, An Act to establish Gender Equality Week.—(*Honourable Senator Harder, P.C.*)

**No. 4.** (four)

September 20, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill C-311, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day).—(*Honourable Senator Martin*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture****N° 1.** (sept)

Le 19 juin 2017—Deuxième lecture du projet de loi C-211, Loi concernant un cadre fédéral relatif à l'état de stress post-traumatique.—(*L'honorable sénateur Housakos*)

**N° 2.** (neuf)

Le 14 juin 2017—Deuxième lecture du projet de loi C-243, Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 3.** (cinq)

Le 22 juin 2017—Deuxième lecture du projet de loi C-309, Loi instituant la Semaine de l'égalité des sexes.—(*L'honorable sénateur Harder, C.P.*)

**N° 4.** (quatre)

Le 20 septembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir).—(*L'honorable sénatrice Martin*)



**No. 5.** (three)

June 6, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault).—*(Honourable Senator Fraser)*

**N° 5.** (trois)

Le 6 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle).—*(L'honorable sénatrice Fraser)*

**Private Bills – Second Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture**

Aucun

**Reports of Committees – Other****No. 1.** (six)

November 15, 2016—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward*, deposited with the Clerk of the Senate on October 4, 2016.—*(Honourable Senator Bellemare)*

**Rapports de comités – Autres****N° 1.** (six)

Le 15 novembre 2016—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 octobre 2016.—*(L'honorable sénatrice Bellemare)*

**No. 5.** (nine)

November 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Wells, for the adoption of the sixth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Speakership)*, presented in the Senate on October 5, 2016.—*(Honourable Senator Day)*

**N° 5.** (neuf)

Le 2 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Wells, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Présidence)*, présenté au Sénat le 5 octobre 2016.—*(L'honorable sénateur Day)*

**No. 6.** (two)

November 22, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Massicotte, seconded by the Honourable Senator Moore for the adoption of the seventh report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Regional interest)*, presented in the Senate on October 18, 2016.—*(Honourable Senator Martin)*

**N° 6.** (deux)

Le 22 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Massicotte, appuyée par l'honorable sénateur Moore tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Intérêt régional)*, présenté au Sénat le 18 octobre 2016.—*(L'honorable sénatrice Martin)*

**No. 7.** (six)

February 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Beyak for the adoption of the ninth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Question Period)*, presented in the Senate on October 25, 2016.—*(Honourable Senator Mercer)*

**N° 7.** (six)

Le 28 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak tendant à l'adoption du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (période des questions)*, présenté au Sénat le 25 octobre 2016.—*(L'honorable sénateur Mercer)*

**No. 8.** (ten)

December 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Cordy for the adoption of the tenth report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Nature)*, presented in the Senate on October 26, 2016.—(Honourable Senator Martin)

**No. 10.** (four)

March 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the sixth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled *Pipelines for Oil: Protecting our Economy, Respecting our Environment*, deposited with the Clerk of the Senate on December 7, 2016 be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Transport and Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard.—(Honourable Senator Day)

**No. 12.** (eleven)

March 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan:

That the twelfth report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled *Smarter Planning, Smarter Spending: Achieving infrastructure success*, tabled with the Clerk of the Senate on February 28, 2017 be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Infrastructure and Communities being identified as minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Bellemare)

**No. 14.** (eleven)

June 1, 2017—Resuming debate on the consideration of the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled *Positioning Canada's Electricity Sector in a Carbon Constrained Future*, deposited with the Clerk of the Senate on March 7, 2017.—(Honourable Senator Martin)

**No. 15.** (ten)

March 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Hubley for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled *Sessional Order*, presented in the Senate on March 7, 2017.—(Honourable Senator Martin)

**N° 8.** (dix)

Le 12 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Cordy tendant à l'adoption du dixième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Nature)*, présenté au Sénat le 26 octobre 2016.—(L'honorable sénatrice Martin)

**N° 10.** (quatre)

Le 7 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Des pipelines pour le pétrole : protéger notre économie, respecter notre environnement*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 7 décembre 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles ayant été désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec les ministres des Transports et des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne.—(L'honorable sénateur Day)

**N° 12.** (onze)

Le 7 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, appuyée par l'honorable sénatrice Ataullahjan,

Que le douzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales intitulé *Mieux planifier, mieux investir : Atteindre le succès en infrastructure*, déposé auprès du greffier du Sénat le 28 février 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de l'Infrastructure et des Collectivités étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénatrice Bellemare)

**N° 14.** (onze)

Le 1<sup>er</sup> juin 2017—Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Positionner le secteur de l'électricité canadien : vers un avenir restreint en carbone*, déposé auprès du greffier du Sénat le 7 mars 2017.—(L'honorable sénatrice Martin)

**N° 15.** (dix)

Le 28 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley tendant à l'adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, intitulé *Ordre sessionnel*, présenté au Sénat le 7 mars 2017.—(L'honorable sénatrice Martin)

**No. 29.** (seven)

May 9, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Smith, for the adoption of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Military underfunded: The walk must match the talk*, deposited with the Clerk of the Senate on April 13, 2017.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the tenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be not now adopted, but that it be amended by deleting the second recommendation.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 33.** (seven)

May 11, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Reinvesting in the Canadian Armed Forces: A plan for the future*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.

And on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Senate Committee on National Security and Defence for consideration, particularly in light of the document entitled *Strong, Secure, Engaged: Canada's Defence Policy*, tabled in the Senate on June 7, 2017.—(*Honourable Senator Boniface*)

**No. 40.** (four)

June 21, 2017—Resuming debate on the consideration of the thirteenth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled *A turning point in Canada-Argentina Relations?*, tabled in the Senate on June 1, 2017.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 50.** (four)

June 22, 2017—Consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled *Decarbonizing Transportation in Canada*, tabled in the Senate on June 22, 2017.—(*Honourable Senator Massicotte*)

**N° 29.** (sept)

Le 9 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Smith, tendant à l'adoption du dixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Sous-financement des Forces armées canadiennes : passons de la parole aux actes*, déposé auprès du greffier du Sénat le 13 avril 2017.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le dixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié par suppression de la deuxième recommandation.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 33.** (sept)

Le 11 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que l'onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Reinvestir dans les Forces armées canadiennes : Un plan pour l'avenir*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 8 mai 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Défense nationale étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Et sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense pour examen, particulièrement à la lumière du document intitulé *La politique de défense du Canada : Protection, Sécurité, Engagement*, déposé au Sénat le 7 juin 2017.—(*L'honorable sénatrice Boniface*)

**N° 40.** (quatre)

Le 21 juin 2017—Reprise du débat sur l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Les relations entre le Canada et l'Argentine à l'aube d'une nouvelle ère?*, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> juin 2017.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 50.** (quatre)

Le 22 juin 2017—Étude du dixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *La décarbonisation des transports au Canada*, déposé au Sénat le 22 juin 2017.—(*L'honorable sénateur Massicotte*)

**No. 51.** (four)

September 19, 2017—Consideration of the nineteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled *Getting Ready: For a new generation of active seniors*, deposited with the Clerk of the Senate on June 27, 2017.—(Honourable Senator Mockler)

**No. 52.** (four)

September 19, 2017—Consideration of the twentieth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled *Smarter Planning, Smarter Spending: Ensuring Transparency, Accountability and Predictability in Federal Infrastructure Programs*, deposited with the Clerk of the Senate on July 6, 2017.—(Honourable Senator Mockler)

**No. 53.** (four)

September 20, 2017—Consideration of the sixteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled *The Deepening Crisis in Venezuela: Canadian and Regional Stakes*, deposited with the Clerk of the Senate on July 20, 2017.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 54.** (four)

September 20, 2017—Consideration of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled *Study on the current and emerging issues of the banking sector and monetary policy of the United States*, deposited with the Clerk of the Senate on June 28, 2017.—(Honourable Senator Tkachuk)

**N° 51.** (quatre)

Le 19 septembre 2017—Étude du dix-neuvième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Soyons prêts : Pour une nouvelle génération d'ainés actifs*, déposé auprès du greffier du Sénat le 27 juin 2017.—(L'honorable sénateur Mockler)

**N° 52.** (quatre)

Le 19 septembre 2017—Étude du vingtième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Mieux Planifier, Mieux Investir : Assurer la transparence, la reddition de compte et la prévisibilité des programmes d'infrastructures fédéraux*, déposé auprès du greffier du Sénat le 6 juillet 2017.—(L'honorable sénateur Mockler)

**N° 53.** (quatre)

Le 20 septembre 2017—Étude du seizième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Aggravation de la crise au Venezuela : enjeux pour le Canada et la région*, déposé auprès de la greffière du Sénat le 20 juillet 2017.—(L'honorable sénatrice Andreychuk)

**N° 54.** (quatre)

Le 20 septembre 2017—Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Étudier les questions actuelles et émergentes dans le secteur bancaire et la politique monétaire aux États-Unis*, déposé auprès du greffier du Sénat le 28 juin 2017.—(L'honorable sénateur Tkachuk)

**Motions****No. 31.** (three)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the Senate — in order to ensure transparency in the awarding of public funds and foster efficiency in infrastructure projects in the larger context of economic diversification and movement toward a greener economy, all while avoiding undue intervention in the federal-provincial division of powers — encourage the government to make provision in the budget for the creation of the Canadian Infrastructure Oversight and Best Practices Council, made up of experts in infrastructure projects from the provinces and territories, whose principal roles would be to:

1. collect information on federally funded infrastructure projects;

**Motions****N° 31.** (trois)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le Sénat — dans le but d'assurer la transparence dans l'octroi des deniers publics et de promouvoir l'efficacité des projets d'infrastructures dans le contexte plus large de la diversification de l'économie et des ajustements vers une économie plus verte, tout en évitant une intervention indue dans la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces — encourage le gouvernement à prévoir dans le budget la création d'un Conseil canadien de veille sur les infrastructures et de promotion des meilleures pratiques, composé d'experts dans les projets d'infrastructures en provenance des provinces et des territoires, et ayant comme principales missions :

1. de colliger les informations sur les différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;

2. study the costs and benefits of federally funded infrastructure projects;
3. identify procurements best practices and of risk sharing;
4. promote these best practices among governments; and
5. promote project managers skills development; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.—(*Honourable Senator Plett*)

### **No. 73.** (seven)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

2. d'étudier les coûts et les bénéfices liés aux différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
3. d'identifier les meilleures pratiques d'acquisitions au sens large et de partage de risques;
4. de faire la promotion de ces meilleures pratiques auprès des gouvernements;
5. de promouvoir le développement des compétences des gestionnaires de projets;

Qu'un message soit renvoyé à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Plett*)

### **N° 73.** (sept)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

## SCHEDULE

## AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. (1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.

(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).

2. The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Real property qualification of Senators)*.—(*Honourable Senator Ringuette*)

**No. 89.** (eleven)

May 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to ensure that legislative reports of Senate committees follow a transparent, comprehensible and non-partisan methodology, the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-23(1) by the following:

“Obligation to report bill

**12-23.** (1) The committee to which a bill has been referred shall report the bill to the Senate. The report shall set out any amendments that the committee is recommending. In addition, the report shall have appended to it the committee’s observations on:

(a) whether the bill generally conforms with the Constitution of Canada, including:

- (i) the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and
- (ii) the division of legislative powers between Parliament and the provincial and territorial legislatures;

(b) whether the bill conforms with treaties and international agreements that Canada has signed or ratified;

(c) whether the bill unduly impinges on any minority or economically disadvantaged groups;

(d) whether the bill has any impact on one or more provinces or territories;

Le Sénat a résolu d’autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l’annexe ci-jointe.

## ANNEXE

## MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. (1) Le point 3 de l’article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.

(2) L’article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.

2. La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j’ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière)* ».—(*L’honorable sénatrice Ringuette*)

**N° 89.** (onze)

Le 12 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, afin que les rapports législatifs des comités du Sénat respectent une méthodologie transparente, intelligible et non-partisane, par substitution de l’article 12-23(1) par ce qui suit :

« Obligation de faire rapport d’un projet de loi

**12-23.** (1) Le comité saisi d’un projet de loi doit en faire rapport au Sénat; ce rapport fait état de tout amendement recommandé par le comité et doit inclure en annexe les observations de celui-ci sur les sujets suivants :

a) la conformité, de manière générale, du projet de loi à la Constitution du Canada, notamment :

- (i) la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- (ii) le partage des compétences législatives entre le Parlement et les législatures provinciales et territoriales;

b) la conformité du projet de loi aux traités et accords internationaux signés ou ratifiés par le Canada;

c) le fait que le projet de loi porte ou non atteinte indûment aux minorités ou aux groupes défavorisés sur le plan économique;

d) le fait que le projet de loi a des impacts sur des provinces ou territoires;

(e) whether the appropriate consultations have been conducted;

(f) whether the bill contains any obvious drafting errors;

(g) all amendments moved but not adopted in the committee, including the text of these amendments; and

(h) any other matter that, in the committee's opinion, should be brought to the attention of the Senate."

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by:

1. adding the following new subsection after proposed subsection (c):

"(d) whether the bill has received substantive gender-based analysis;" and

2. by changing the designation for current proposed subsections (d) to (h) to (e) to (i).—(*Honourable Senator Martin*)

## No. 92. (seven)

May 17, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;
- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

e) le fait que les consultations appropriées ont été tenues;

f) toutes erreurs manifestes de rédaction;

g) les amendements au projet de loi présentés au comité qui n'ont pas été adoptés par celui-ci, de même que le texte de ces amendements;

h) toute autre question qui, de l'avis du comité, doit être portée à l'attention du Sénat. »

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par :

1. adjonction du nouveau paragraphe suivant après le paragraphe c) proposé :

« d) le fait que le projet de loi a fait l'objet d'une analyse comparative entre les sexes approfondie; »;

2. modification de la désignation des paragraphes d) à h) proposés à e) à i).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

## N° 92. (sept)

Le 17 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;
- d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;
- e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 139.** (eleven)

February 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That with Canada celebrating 150 years as a nation and acknowledging the lasting contribution of the First Nations, early settlers, and the continuing immigration of peoples from around the world who have made and continue to make Canada the great nation that it is, the Senate urge the Government to commit to establishing a National Portrait Gallery using the former US Embassy across from Parliament Hill as a lasting legacy to mark this important milestone in Canada's history and in recognition of the people who contributed to its success.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 146.** (eight)

December 12, 2016—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce be authorized to:

- (a) Review the operations of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC), the Ombudsman for Banking Services and Investments (OSBI), and ADR Chambers Banking Ombuds Office (ADRBO);
- (b) Review the agencies' interaction with and respect for provincial jurisdictions;
- (c) Review and determine best practices from similar agencies in other jurisdictions;
- (d) Provide recommendations to ensure that the FCAC, OSBI, and ADRBO can better protect consumers and respect provincial jurisdiction; and

That the Committee submit its final report no later than March 18, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 139.** (onze)

Le 7 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que profitant de l'opportunité de célébrer les 150 ans du Canada comme pays uni et de reconnaître la contribution des Premières Nations, l'établissement des premiers colons et l'apport continu des immigrants en provenance de partout au monde, qui ont fait et continuent de faire du Canada une grande nation, le Sénat presse le gouvernement de s'engager à établir une Galerie nationale de portraits dans l'ancienne ambassade américaine, en face du Parlement, comme legs permanent pour marquer cette importante étape dans l'histoire de notre pays et en reconnaissance de la contribution de ces milliers de personnes et talents qui ont contribué à son succès.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 146.** (huit)

Le 12 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à :

- a) Étudier les opérations de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) ainsi que l'Ombudsman des services bancaires et d'investissement (OSBI), et l'ADR Chambers – Bureau de l'Ombudsman des services bancaires (ADRBO);
- b) Étudier le respect et l'interaction de ces organismes envers les juridictions provinciales;
- c) Étudier et déterminer les pratiques exemplaires d'organismes similaires ailleurs dans le monde;
- d) Fournir des recommandations pour s'assurer que l'ACFC, l'OSBI, et l'ADRBO puissent mieux protéger les consommateurs et respecter les compétences provinciales;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 18 mars 2018 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)



**No. 158.** (fifteen)

February 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Merchant, seconded by the Honourable Senator Housakos:

That the Senate call upon the government of Canada:

- (a) to recognize the genocide of the Pontic Greeks of 1916 to 1923 and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity; and
- (b) to designate May 19th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the over 353,000 Pontic Greeks who were killed or expelled from their homes.—(*Honourable Senator Moncion*)

**No. 174.** (five)

May 18, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Enverga, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 4 by the following:

“Prayers and National Anthem

**4-1.(1)** The Speaker shall proceed to Prayers as soon as a quorum is seen, and, on a Tuesday, shall then call upon a Senator or guests to lead in singing the bilingual version of O Canada.

Guest singers

**4-1.(2)** The Speaker may invite guests to enter the galleries to lead in singing the National Anthem.” —(*Honourable Senator Omidvar*)

**No. 189.** (three)

May 8, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the *Rules of the Senate* be amended by:

1. replacing the period at the end of rule 12-7(16) by the following:
  - “; and
  - Human Resources
  - 12-7. (17)** the Standing Senate Committee on Human Resources, to which may be referred matters relating to human resources generally.”; and
2. updating all cross references in the Rules accordingly.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 158.** (quinze)

Le 7 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Merchant, appuyée par l’honorable sénateur Housakos,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada :

- a) de reconnaître le génocide des grecs pontiques de 1916 à 1923 et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c’est-à-dire un crime contre l’humanité;
- b) de désigner le 19 mai de chaque année au Canada comme journée pour commémorer les plus de 353 000 grecs pontiques tués ou expulsés de leurs résidences.—(*L’honorable sénatrice Moncion*)

**N° 174.** (cinq)

Le 18 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Enverga, appuyée par l’honorable sénateur Runciman,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par substitution de l’article 4 de ce qui suit :

« Prière et hymne national

**4-1.(1)** Dès qu’il constate que le quorum est atteint, le Président récite la prière et, un mardi, donne ensuite la parole à un sénateur ou à des personnes invitées afin d’entonner la version bilingue d’ « O Canada ».

Chanteurs invités

**4-1.(2)** Le Président peut inviter des personnes à prendre place dans la tribune afin d’entonner l’hymne national. » —(*L’honorable sénatrice Omidvar*)

**N° 189.** (trois)

Le 8 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l’honorable sénatrice McCoy,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. par le remplacement du point à la fin de l’article 12-7(16) par ce qui suit :
  - « ;
  - Ressources humaines
  - 12-7. (17)** le Comité sénatorial permanent des ressources humaines, qui peut être saisi de toute question concernant les ressources humaines en général. » ;
2. par la mise à jour en conséquence de tous les renvois dans le Règlement.—(*L’honorable sénatrice Fraser*)

**No. 206.** (four)

June 1, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That a Special Committee on the Charitable Sector be appointed to examine the impact of federal and provincial laws and policies governing charities, nonprofit organizations, foundations, and other similar groups; and to examine the impact of the voluntary sector in Canada;

That the committee be composed of eight members, to be nominated by the Committee of Selection, and that four members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than September 28, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 60 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 215.** (five)

June 20, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Senate take note of *Agenda 2030* and the related sustainable development goals adopted by the United Nations on September 25, 2015, and encourage the Government of Canada to take account of them as it drafts legislation and develops policy relating to sustainable development.—(*Honourable Senator Ataullahjan*)

**No. 223.** (eight)

June 13, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Woo:

That:

1. the next time Other Business is called after the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to consider the role of the Communications Directorate;
2. this Committee of the Whole meet at each subsequent sitting of the Senate, at the start of Other Business, until it has completed its work, without having to report progress and seek leave to sit again;

**N° 206.** (quatre)

Le 1<sup>er</sup> juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Qu'un Comité spécial sur le secteur de la bienfaisance soit formé pour examiner l'impact des lois et politiques fédérales et provinciales gouvernant les organismes de bienfaisance, les organismes à but non lucratif, les fondations et autres groupes similaires, et pour examiner l'impact du secteur volontaire au Canada;

Que le comité soit composé de huit membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 28 septembre 2018, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 215.** (cinq)

Le 20 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Sénat prenne note du *Programme à l'horizon 2030* et des objectifs de développement durable connexes adoptés par l'Organisation des Nations Unies le 25 septembre 2015 et encourage le gouvernement du Canada à en tenir compte dans l'élaboration des lois et l'établissement de politiques en matière de développement durable.—(*L'honorable sénatrice Ataullahjan*)

**N° 223.** (huit)

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Woo,

Que :

1. la prochaine fois que les Autres affaires seront appelées après l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin d'étudier le rôle de la Direction des communications;
2. ce comité plénier se réunisse à chaque séance subséquente du Sénat, au début des Autres affaires, jusqu'à ce qu'il ait terminé ses travaux, sans devoir faire rapport de l'état de la question et demander la permission de siéger de nouveau;

- |   |  |
|---|--|
| <p>3. while this Committee of the Whole is meeting, the provisions of rule 12-33 be suspended, provided that a senator may at any point move that the committee rise, with that question being put without debate or amendment, and, if adopted, the committee then rising until the next time provided for in paragraph 2 of this order;</p> <p>4. this Committee of the Whole hear from the Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration; the Director of Communications; the Director of Information Services; the Director of Human Resources; and such other witnesses as it may consider appropriate; and</p> <p>5. once the committee has completed its work, the chair report as soon as convenient during Presenting or Tabling of Reports from Committees during Routine Proceedings.—(<i>Honourable Senator Martin</i>)</p> | <p>3. pendant que ce comité plénier se réunit, les dispositions de l'article 12-33 du Règlement soient suspendues, à condition qu'un sénateur puisse à tout moment proposer que la séance soit levée, cette motion étant mise aux voix sans débat ni amendement, et, si elle est adoptée, le comité lèvera sa séance jusqu'au moment prévu au paragraphe 2 de cet ordre;</p> <p>4. ce comité plénier entende le président du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration; la directrice des Communications; la directrice des Services d'information; le directeur des Ressources humaines ainsi que tout autre témoin qu'il juge approprié;</p> <p>5. une fois les travaux du comité terminés, la présidence fasse rapport le plus tôt possible lors de la présentation ou dépôt de rapports de comités au cours des Affaires courantes.—(<i>L'honorable sénatrice Martin</i>)</p> |
|---|--|

**No. 240.** (one)

September 27, 2017—Resuming debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate urge the Government of Canada to call upon the Government of Myanmar:

1. to bring an immediate end to the violence and gross violations of human rights against Rohingya Muslims;
2. to fulfill its pledge to uphold the spirit and letter of the *Universal Declaration of Human Rights*; and
3. to respond to the urgent calls of the international community and allow independent monitors entry into the country forthwith, in particular Rakhine State; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that house to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**N° 240.** (un)

Le 27 septembre 2017—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à encourager le gouvernement du Myanmar :

1. à mettre immédiatement un terme à la violence et aux violations graves des droits de la personne contre les musulmans rohingya;
2. à respecter son engagement à appuyer la lettre et l'esprit de la *Déclaration universelle des droits de l'homme*;
3. à répondre aux appels urgents de la communauté internationale et permettre l'entrée d'observateurs indépendants au pays, notamment à l'état de Rakhine;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes l'invitant à se joindre au Sénat aux fins susmentionnées.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**Inquiries****No. 1.** (eight)

December 10, 2015—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**Interpellations****N° 1.** (huit)

Le 10 décembre 2015—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le Programme d'appui aux droits linguistiques, l'importance d'assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l'urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**No. 8.** (fourteen)

May 5, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the Senate's legislative work from the 24th to the 41st Parliament and on elements of evaluation.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 11.** (one)

June 20, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to the Trans Canada Trail — its history, benefits and the challenges it is faced with as it approaches its 25th anniversary.—(*Honourable Senator McIntyre*)

**No. 12.**

May 18, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seidman, calling the attention of the Senate to its role in the protection of regional and minority representation.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 13.** (nine)

October 25, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the relevance of full employment in the 21st century in a Globalized economy.—(*Honourable Senator Cormier*)

**No. 14.** (ten)

November 29, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the current state of literacy and literacy programs on Prince Edward Island, including the need for federal support of the PEI Literacy Alliance.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 18.** (seven)

December 1, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to the issue of pipeline safety in Canada, and the nation-building project that is the Energy East proposal, and its resulting impact on the Canadian economy.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 19.** (fifteen)

December 8, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Pate, calling the attention of the Senate to the circumstances of some of the most marginalized, victimized, criminalized and institutionalized in Canada, particularly the increasing over-representation of Indigenous women in Canadian prisons.—(*Honourable Senator Boniface*)

**N° 8.** (quatorze)

Le 5 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur le travail législatif qu'a accompli le Sénat de la 24<sup>e</sup> à la 41<sup>e</sup> législature et concernant des éléments d'évaluation.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 11.** (un)

Le 20 juin 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur le Sentier transcanadien — son histoire, ses bienfaits et les défis auxquels ce projet fait face à l'approche du 25<sup>e</sup> anniversaire de son existence.—(*L'honorable sénateur McIntyre*)

**N° 12.**

Le 18 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seidman, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection dans la représentation des régions et des minorités.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 13.** (neuf)

Le 25 octobre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur la pertinence du plein-emploi au XXI<sup>e</sup> siècle dans une économie globalisée.—(*L'honorable sénateur Cormier*)

**N° 14.** (dix)

Le 29 novembre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Hubley, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle de l'alphabétisation et des programmes d'alphabétisation à l'Île-du-Prince-Édouard, notamment sur la nécessité pour le gouvernement fédéral d'appuyer la PEI Literacy Alliance.—(*L'honorable sénatrice Cordy*)

**N° 18.** (sept)

Le 1<sup>er</sup> décembre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la question de la sécurité des oléoducs au Canada et sur le projet d'édification nationale que représente la proposition Énergie Est ainsi que ses retombées pour l'économie canadienne.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 19.** (quinze)

Le 8 décembre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Pate, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle des personnes qui comptent parmi les plus marginalisées, victimisées, criminalisées et internées au Canada, et plus particulièrement sur la surreprésentation croissante des femmes autochtones dans les prisons canadiennes.—(*L'honorable sénatrice Boniface*)

**No. 20.** (four)

February 14, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to regional universities and the important role they play in Canada.—(*Honourable Senator Christmas*)

**No. 23.** (eight)

June 13, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to the importance of identifying palliative care as an insured health service covered under the *Canada Health Act* and to the importance of developing a national strategy for uniform standards and delivery of palliative care.—(*Honourable Senator Eaton*)

**No. 24.** (ten)

May 16, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin, calling the attention of the Senate to the proposal put forward by Senator Harder, titled “Sober Second Thinking”, which reviews the Senate’s performance since the appointment of independent senators, and recommends the creation of a Senate business committee.—(*Honourable Senator Bellemare*)

**No. 25.** (four)

May 11, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the softwood lumber crisis.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 26.** (four)

May 30, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator McPhedran, calling the attention of the Senate to the important opportunity we have to review our principles and procedures with a view to ensuring that the Senate has the strongest most effective policies and mechanisms possible to respond to complaints against senators of sexual or other kinds of harassment.—(*Honourable Senator Pate*)

**No. 28.** (four)

June 21, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bovey, calling the attention of the Senate to the crisis in Churchill, Manitoba.—(*Honourable Senator Plett*)

**Other**


---

Nil

---

**N° 20.** (quatre)

Le 14 février 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Tardif, attirant l’attention du Sénat sur les universités régionales et leur importance pour le Canada.—(*L’honorable sénateur Christmas*)

**N° 23.** (huit)

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Cordy, attirant l’attention du Sénat sur l’importance de la désignation des soins palliatifs à titre de soins de santé assurés en vertu de la *Loi canadienne sur la santé*, ainsi que sur l’importance de l’élaboration d’une stratégie nationale pour l’uniformisation des normes et de la prestation en matière de soins palliatifs.—(*L’honorable sénatrice Eaton*)

**N° 24.** (dix)

Le 16 mai 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Wallin, attirant l’attention du Sénat sur la proposition du sénateur Harder, intitulée « Second examen objectif », qui passe en revue le rendement du Sénat depuis la nomination des sénateurs indépendants et qui recommande la création d’un nouveau comité des travaux du Sénat.—(*L’honorable sénatrice Bellemare*)

**N° 25.** (quatre)

Le 11 mai 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Maltais, attirant l’attention du Sénat sur la crise du bois d’œuvre.—(*L’honorable sénateur Plett*)

**N° 26.** (quatre)

Le 30 mai 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice McPhedran, attirant l’attention du Sénat sur l’importante occasion qui nous est offerte de revoir nos principes et procédures pour que le Sénat ait les politiques et mécanismes les plus solides et les plus efficaces possible pour répondre aux plaintes contre les sénateurs et sénatrices en matière de harcèlement sexuel ou d’autres formes de harcèlement.—(*L’honorable sénatrice Pate*)

**N° 28.** (quatre)

Le 21 juin 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Bovey, attirant l’attention du Sénat sur les crises qui sévissent à Churchill au Manitoba.—(*L’honorable sénateur Plett*)

**Autres Affaires**


---

Aucune

---



## NOTICE PAPER

### MOTIONS

#### **No. 245.** (two)

##### **By the Honourable Senator Griffin:**

September 26, 2017—That the Senate affirm that literacy is a core component to active citizenship, a determinant for healthy outcomes, and, at its core, key to building an innovative economy with good, sustainable jobs;

That the Senate urge the Government to take into consideration the particular regional circumstances of Atlantic Canada based on smaller populations, many of which are in rural areas, when determining whether to implement programs using project-based funding compared to core funding;

That the Senate further urge the Minister of Employment, Workforce Development and Labour to make an exception to the present terms and conditions of the Office of Literacy and Essential Skills project-based funding programs in order to request an emergency submission to the Treasury Board for \$600,000 of core funding for the Atlantic Partnership for Literacy and Essential Skills based on their 2017 pre-budget consultation submission to Parliament; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house with the foregoing.

#### **No. 246.**

##### **By the Honourable Senator Ogilvie:**

September 28, 2017—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study on the role of robotics, 3D printing and artificial intelligence in the healthcare system, between October 20 and November 3, 2017, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

#### **N° 245.** (deux)

##### **Par l'honorable sénatrice Griffin :**

Le 26 septembre 2017—Que le Sénat affirme que l'alphabétisation est un pilier du civisme actif et un déterminant de l'amélioration de la santé, et qu'elle est essentielle à une économie novatrice et à la création de bons emplois durables;

Que le Sénat exhorte le gouvernement à tenir compte du contexte régional particulier du Canada atlantique, où les populations sont moindres et souvent établies en zones rurales, au moment de choisir entre le financement par projet et le financement de base pour ses programmes;

Que le Sénat exhorte également la ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail à faire une exception aux conditions actuelles des programmes de financement par projet du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles afin de saisir le Conseil du Trésor d'une demande d'urgence de 600 000 \$ en financement de base pour l'Atlantic Partnership for Literacy and Essential Skills, conformément au mémoire soumis au Parlement dans le cadre des consultations prébudgétaires de 2017;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.

#### **N° 246.**

##### **Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

Le 28 septembre 2017—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès de la greffière du Sénat son rapport sur le rôle de la robotique, de l'impression 3D et de l'intelligence artificielle dans le système de santé, durant la période allant du 20 octobre au 3 novembre 2017, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

## INQUIRIES

**No. 27.** (thirteen)

**By the Honourable Senator Cools:**

May 18, 2017—That she will call the attention of the Senate to the January 30, 1923, *Convention Concerning the Exchange of Greek and Turkish Populations* agreed to by the Greek Government and the Grand National Assembly of Turkey, which *Convention* provided for the compulsory population exchange of Turkey's Greek Christians for Greece's Turkish Muslims, which population exchange caused monstrous anguish for those affected: and to the fact that this forced population exchange in Asia Minor was the brainchild of Greek Prime Minister Eleftherios Venizelos: and to Bruce Clark's 2006 book *Twice a Stranger* that records Venizelos' words on his paternity of the idea, at page 55:

The government should be aware that our moral standing in the civilized family of nations has been terribly diminished as a result of the arson and other acts of violence which the Greek army allowed itself to commit in Asia Minor, . . . . We urgently need, therefore, to regain the moral esteem of the world, and the compulsory population transfer must be carried out in such a way that this measure — which in itself is assuredly a barbaric one — will more readily be accepted as an action of last resort, carried out with the care and sympathy of a civilized people for the plight of those who face compulsory transfer. Faced with the protests that this measure will undoubtedly arouse in foreign countries, I am prepared publicly to acknowledge the 'paternity' of this idea, and to defend it. Whatever remains of the prestige I have enjoyed internationally will help to moderate the indignation.

- (a) And to the Great War Allies 1919 Paris Peace Conference, and their 1919 *Inter-Allied Commission of Enquiry into the Greek occupation of Smyrna and the surrounding districts*, and this *Commission's* review of the Greek Army's invasion and occupation of Smyrna in Ottoman Anatolia, that year, on May 15, that lasted five years: and to the damning findings of this *Commission of Enquiry Report* on the Greek Army assaults: and
- (b) To the *Lausanne Peace Treaty* between the Allies and the Government of the Grand National Assembly of Turkey, negotiated by Turkish General Ismet İnönü and Britain's Foreign Secretary, Lord Curzon, whom, in 1922 Britain's new and Canadian born Prime Minister, Andrew Bonar Law had dispatched to Lausanne, Switzerland to negotiate this *Peace Treaty*, that was signed on July 24, 1923: and
- (c) To the British M.P. David Walder's 1969 book *The Chanak Affair*, being the averted war at the Dardanelles seaport Chanak, between the Allies and the Turkish Grand National Assembly Forces: and to Walder's words on the Greco-Turkish War at Smyrna and the Greek Army's collapse, at page 170:

## INTERPELLATIONS

**N° 27.** (treize)

**Par l'honorable sénatrice Cools :**

Le 18 mai 2017—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la *Convention concernant l'échange des populations grecques et turques* du 30 janvier 1923 conclue par le gouvernement de la Grèce et la Grande assemblée nationale de Turquie, laquelle prévoyait l'échange obligatoire des ressortissants grecs de religion chrétienne en Turquie et des ressortissants turcs de religion musulmane en Grèce, un échange de population qui a causé une immense douleur aux personnes touchées; sur le fait que cet échange de population forcé en Asie Mineure a été conçu par le premier ministre grec Eleftherios Venizelos; et sur l'ouvrage *Twice a Stranger* de Bruce Clark, publié en 2006, qui cite, à la page 55, les propos de Venizelos sur la paternité de l'initiative :

[traduction] Le gouvernement doit comprendre que notre position morale au sein de la famille des nations civilisées est grandement entachée par l'incendie criminel et d'autres actes de violence que l'armée grecque s'est donné le droit de commettre en Asie Mineure [...] Pour cette raison, nous devons immédiatement regagner l'estime du monde, et le transfert obligatoire des populations doit être effectué de telle sorte que cette mesure — qui constitue en soi un acte barbare sans contredit — sera mieux acceptée comme une solution de dernier recours, appliquée avec le soin et la sympathie d'un peuple civilisé qui comprend la misère de ceux visés par l'échange obligatoire. Conscient des protestations que fera naître cette mesure à l'étranger, je m'engage à reconnaître publiquement la « paternité » de cette idée et à la défendre. Le peu de prestige qui me reste à l'international aidera à atténuer l'indignation.

- a) Et sur la *Conférence de paix de Paris 1919* des Alliés et leur *Commission interalliée d'enquête sur l'occupation grecque de Smyrne et des territoires adjacents* de 1919, et sur l'examen de cette commission concernant l'invasion et l'occupation par l'armée grecque de Smyrne en Anatolie ottomane, le 15 mai de cette même année, qui s'est prolongée sur cinq années; et aux conclusions accablantes du rapport de la *Commission* sur les agressions de l'armée grecque;
- b) Et sur le *Traité de Lausanne* conclu entre les Alliés et le Gouvernement de la Grande assemblée nationale de Turquie, négocié par le général turc Ismet İnönü et le secrétaire britannique des Affaires étrangères, lord Curzon, qui, en 1922, a été envoyé à Lausanne, en Suisse, par le nouveau premier ministre britannique, Andrew Bonar, né au Canada, afin de négocier les termes du traité de paix, qui a été signé le 24 juillet 1923;
- c) Et sur l'ouvrage de 1969 du député britannique David Walder, *The Chanak Affair*, au sujet de la guerre évitée à Tchanak dans le détroit des Dardanelles entre les Alliés et les forces de la Grande assemblée nationale de Turquie; et sur les propos de Walder, à la page 170, sur la guerre gréco-turque à Smyrne et l'effondrement de l'armée grecque :



The morale of the Greek army had snapped completely. For too long it had been kept in position in Anatolia, badly supplied, apparently neglected by Athens, constantly harried by the enemy. When the Turks advanced the Greek army disintegrated as a fighting force. Soldiers refused to obey their officers, officers refused to obey their generals. The retreat became a rout. Reinforcements hastily sent to Smyrna refused to disembark. Discipline gone, the Greek army became a vengeful, frightened mob. On its way to the coast it vented its fury on Turkish civilians, killing and plundering, burning villages, and defiling mosques by slaughtering pigs, abhorrent to Moslems, within their precincts. Some units still preserved their discipline and managed therefore to put up some resistance to the Turks, but in the majority of cases panic supplanted reason, and the path to the sea was marked by a trail of abandoned artillery and ammunition and piles of discarded rifles and equipment. . . . On September 3<sup>rd</sup> the Greeks, realising their position was hopeless, had called upon their former allies to use their influence to bring about an armistice. To no avail. It would have been a hopeless task in any event.

- (d) And to the *Treaty of Lausanne*, which ended the Allied Forces occupation of Turkey that began on November 13, 1918, two days after the November 11 Armistice that ended the Great War's hostilities, except with Turkey, which *Lausanne Treaty* brought the peace and was a great diplomatic achievement for the British and Turkish peoples: and this *Treaty's* words:

The British Empire, France, Italy, Japan, Greece, Roumania and the Serb-Croat-Slovene State of the one part, and Turkey of the other part;

Being united in the desire to bring to a final close the state of war which has existed in the East since 1914,

Being anxious to re-establish the relations of friendship and commerce which are essential to the mutual well-being of their respective peoples,

And considering that these relations must be based on respect for the independence and sovereignty of States,

Have decided to conclude a Treaty for this purpose, . . .

- (e) And to the *Lausanne Treaty* Article 59 that noted the Greek Army's belligerent acts in Turkey's Anatolia, which were contrary to the laws of war, saying:

Greece recognizes her obligation to make reparation for the damage caused in Anatolia by the acts of the Greek Army or administration which were contrary to the laws of war. On the other hand, Turkey in consideration of the financial situation resulting from the prolongation of the war and from its consequences, finally renounces all claims for reparation against the Greek Government.

[traduction] Le moral de l'armée grecque flanche complètement. Depuis trop longtemps l'armée est stationnée en Anatolie, mal ravitaillée, apparemment négligée par Athènes et constamment harcelée par l'ennemi. Lorsque les Turcs font avancer leurs troupes, l'armée grecque se dissout. Les soldats refusent d'obéir aux officiers, les officiers refusent d'obéir aux généraux. La retraite se transforme en déroute. Les renforts dépêchés hâtivement de Smyrne refusent de débarquer. Sans discipline, l'armée grecque se mue en masse vindicative et apeurée. En route vers la côte, elle décharge sa rage sur les civils turcs; elle assassine, pille, brûle les villages, profane des mosquées en y abattant des porcs, abjects aux yeux des musulmans. Certaines unités conservent leur discipline et parviennent à offrir une certaine résistance aux Turcs, mais, dans la majorité des cas, la panique a supplanté la raison, et le chemin vers la mer est ponctué de pièces d'artillerie, de munitions, de fusils et de matériel abandonnés [...] Le 3 septembre, les Grecs, comprenant que leur position est sans issue, exhortent leurs anciens alliés à user de leur influence pour proposer un armistice. En vain. C'était peine perdue de toute façon.

- d) Et sur le *Traité de Lausanne*, qui a mis fin à l'occupation des forces alliées en Turquie qui avait commencé le 13 novembre 1918, deux jours après l'Armistice du 11 novembre qui a marqué la fin des hostilités de la Grande Guerre, à l'exception de celles visant la Turquie, interrompues par le *Traité de Lausanne*, une grande réussite diplomatique pour les peuples de la Grande-Bretagne et de la Turquie; et sur le libellé du *Traité* :

L'Empire britannique, la France, l'Italie, le Japon, la Grèce, la Roumanie, l'État serbe-croate-slovene, d'une part, et la Turquie, d'autre part;

Animés du même désir de mettre fin définitivement à l'état de guerre qui, depuis 1914 a troublé l'Orient,

Soucieux de rétablir entre eux les relations d'amitié et de commerce nécessaires au bien-être commun de leurs nations respectives,

Et considérant que ces relations doivent être basées sur le respect de l'indépendance et de la souveraineté des États,

Ont décidé de conclure un traité à cet effet [...]

- e) Et sur l'article 59 du *Traité de Lausanne*, lequel fait état des actes de guerre de l'armée grecque en Anatolie (Turquie), qui sont contraires aux lois de la guerre :

La Grèce reconnaît son obligation de réparer les dommages causés en Anatolie par des actes de l'armée ou de l'administration helléniques contraires aux lois de la guerre. D'autre part, la Turquie, prenant en considération la situation financière de la Grèce telle qu'elle résulte de la prolongation de la guerre et de ses conséquences, renonce définitivement à toute réclamation contre le Gouvernement hellénique pour des réparations.

**No. 29.** (four)**By the Honourable Senator Patterson:**

June 20, 2017—That he will call the attention of the Senate to the state of political prisoners in Tibet.

**No. 30.** (four)**By the Honourable Senator Dawson:**

June 21, 2017—That he will call the attention of the Senate to the fact that the twenty-four senatorial divisions of the Province of Quebec do not include the northern portion of the province and, as a consequence, the population of this area, the Inuit in particular, is deprived of representation in the Senate of Canada.

**No. 31.****By the Honourable Senator Munson:**

September 27, 2017—That he will call the attention of the Senate to the 10th anniversary of its groundbreaking report *Pay Now or Pay Later: Autism Families in Crisis*.

**N° 29.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Patterson :**

Le 20 juin 2017—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état des prisonniers politiques au Tibet.

**N° 30.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Dawson :**

Le 21 juin 2017—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le fait que les vingt-quatre divisions sénatoriales dans la province de Québec n'incluent pas la partie nord de la province et, par conséquent, la population de cette région, en particulier les Inuits, est privée de représentation au Sénat du Canada.

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Munson :**

Le 27 septembre 2017—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le 10<sup>e</sup> anniversaire de son rapport *Payer maintenant ou payer plus tard : Les familles d'enfants autistes en crise*.

**WRITTEN QUESTIONS****No. 50.****By the Honourable Senator Downe:**

April 11, 2017—With respect to Veterans Affairs Canada (VAC):

In his response tabled on September 29, 2016 to my Written Question, the Minister for Veterans Affairs indicated that 19 of the 61 senior management positions in VAC are not located at VAC National Headquarters in Charlottetown Prince Edward Island. This led to my Order Paper Question No. 19, of October 25, 2016, in which I requested details about those 19 senior managers; in particular their names, position titles, salary ranges and the number of actual days since their respective appointments that they worked in Ottawa and how many days they worked at the National Headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island. In the response to this Question, Tabled on April 5, 2016, I received information about these senior officials, but there was no information pertaining to Walt Natynczyk, Deputy Minister.

Therefore, regarding Walt Natynczyk, Deputy Minister of Veterans Affairs Canada:

1. What is the salary range for his position?
2. Please provide a detailed list of the actual days that he worked in Ottawa and how many days he worked at the National Headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island since his appointment.

**QUESTIONS ÉCRITES****N° 50.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 11 avril 2017—En ce qui concerne Anciens Combattants Canada (ACC) :

Dans sa réponse à ma question écrite, déposée le 29 septembre 2016, le ministre des Anciens Combattants a indiqué que 19 des 61 postes de haute direction d'ACC ne sont pas situés à l'Administration centrale d'ACC, à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard). Cette réponse a mené à ma question inscrite au Feuilleton n° 19, datée du 25 octobre 2016, dans laquelle je demandais des détails sur ces 19 hauts fonctionnaires, en particulier leur nom, le titre de leur poste, l'échelle salariale de leur poste ainsi que le nombre de jours, depuis leur nomination respective, où ils ont effectivement travaillé à Ottawa et le nombre de jours où ils ont travaillé à l'Administration centrale à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard). Dans la réponse à cette question, déposée le 5 avril 2016, j'ai reçu des renseignements au sujet de ces hauts fonctionnaires; toutefois, la réponse ne donnait aucun détail sur le sous-ministre Walt Natynczyk.

Par conséquent, en ce qui concerne Walt Natynczyk, sous-ministre à Anciens Combattants Canada :

1. Quelle est l'échelle salariale du poste qu'il occupe?
2. Veuillez fournir une liste détaillée des journées où il a effectivement travaillé à Ottawa et indiquer le nombre de jours où il a travaillé à l'Administration centrale d'ACC, à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), depuis sa nomination.

**No. 53.****By the Honourable Senator Pate:**

June 21, 2017—With respect to Bill C-56 — *An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Abolition of Early Parole Act*:

On Monday, June 19th, Bill C-56, *An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Abolition of Early Parole Act*, received first reading in the Other Place. This enactment amends the *Corrections and Conditional Release Act* to, among other things, limit the use of administrative segregation to 21 days.

In October 2011, then UN Special Rapporteur on torture Juan E. Méndez called on all countries to ban the solitary confinement, also known as segregation, medical observation, management plans, intensive psychiatric care and various other emerging euphemisms. He said:

“Indefinite and prolonged solitary confinement in excess of 15 days should also be subject to an absolute prohibition”  
....“Considering the severe mental pain or suffering solitary confinement may cause, it can amount to torture or cruel, inhuman or degrading treatment...”

The recommendations of the inquest jury that examined the death by homicide of Ashley Smith recommended an end to the use of segregation and the use of transfers to mental health institutions pursuant to s. 29 of the *Corrections and Conditional Release Act*. In his mandate letter to the Minister of Justice, the Prime Minister tasked Minister Jody Wilson-Raybould with implementing those recommendations.

Segregation and solitary confinement pose a direct threat to the security of prisoners, creating situations that both exacerbate and create disabling mental health issues. This is especially true for Indigenous women. Many have advocated for a ban of the use of segregation — by whatever name — for women prisoners. Such advocates include the Honourable Louise Arbour, the Canadian and Ontario Human Rights Commissions, the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, and the Disabled Women’s Network and Native Women’s Association of Canada.

Why did the Government of Canada choose this approach, rather than abolish the use of the cruel and unusual punishment for women, particularly Indigenous women and those with disabling mental health issues altogether? Furthermore, will the government ensure that the proposed external oversight is judicial in nature?

**N° 53.****Par l’honorable sénatrice Pate :**

Le 21 juin 2017—En ce qui concerne le projet de loi C-56 — Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur l’abolition de la libération anticipée des criminels :

Le lundi 19 juin, le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur l’abolition de la libération anticipée des criminels, a fait l’objet d’une première lecture dans l’autre Chambre. Ce texte législatif modifie la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, notamment pour limiter à 21 jours l’isolement préventif.

En octobre 2011, Juan E. Méndez, alors rapporteur spécial des Nations Unies sur la torture, a exhorté tous les pays à interdire l’isolement cellulaire, également appelé isolement préventif, observation médicale, plan de gestion, soins psychiatriques intensifs et autres euphémismes qui voient le jour. Il a indiqué à ce propos :

« L’isolement cellulaire indéterminé et prolongé au-delà de 15 jours devrait être absolument interdit [...] Compte tenu de la souffrance mentale terrible et d’autres souffrances que peut causer l’isolement cellulaire, on peut considérer qu’il équivaut à de la torture, à des peines ou des traitements cruels, inhumains et dégradants [...] » [traduction].

La commission d’enquête qui s’est penchée sur le décès par homicide d’Ashley Smith a recommandé de mettre fin à l’isolement cellulaire et de recourir à des transfèrements dans des établissements offrant des services de santé mentale conformément à l’article 29 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Dans sa lettre de mandat adressée à la ministre de la Justice, le premier ministre confie à Jody Wilson-Raybould la tâche d’appliquer les recommandations de la commission d’enquête.

L’isolement cellulaire ou préventif menace directement la sécurité des détenus en créant des problèmes de santé mentale invalidants ou en les aggravant. Cela vaut tout particulièrement pour les femmes autochtones. Beaucoup de personnes ont milité en faveur de l’interdiction de recourir à l’isolement préventif, peu importe le nom, dans le cas des détenues. Parmi ces personnes, mentionnons l’honorable Louise Arbour, l’Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, le Réseau d’action des femmes handicapées du Canada et l’Association des femmes autochtones du Canada.

Pourquoi le gouvernement du Canada choisit-il cette approche au lieu d’abolir le recours à cette peine cruelle et inhabituelle pour les femmes, en particulier les femmes autochtones et celles qui ont un trouble de santé mentale invalidant? De plus, est-ce que le gouvernement s’assurera du caractère judiciaire de la surveillance externe proposée?

**No. 54.****By the Honourable Senator Pate:**

June 21, 2017—With respect to Jordan’s Principle:

Jordan River Anderson was a First Nations child from Norway House Cree Nation in Manitoba who was born with a rare disorder that resulted in complex medical needs. Jordan died in hospital at the age of five years, never having spent a day at home, while the province of Manitoba and the federal government disputed who should be responsible for his health care costs.

Jordan’s Principle is a federal government initiative that helps to ensure all First Nations children have access to the same supports and services as other children, regardless of where they live.

In 2016, the Government of Canada put in place the “Child-First Initiative” and committed up to \$382.5 million over three years to address gaps in existing programs in health, social and educational services for First Nations children.

- Would the Government of Canada advise how much of the \$382.5 million has been spent on health, social and education services and supports to First Nations children?

As of June 5, 2017, the Indigenous and Northern Affairs Canada website states:

“As of March 31, 2017, more than 4,900 requests for health, social and educational products or services have been approved for First Nations children under the *Jordan’s Principle Child-First Initiative*”.

- Would the Government of Canada please advise how many applications were received by the department from the date of implementation of the “Child First Initiative” to March 31, 2017?

The \$382.5 million commitment was established under a publicly shared definition of Jordan’s Principle that was rejected by the Canadian Human Rights Tribunal in favour of a more expansive definition.

- What provisions have Health Canada made should children’s service needs exceed this amount?
- What training have Health Canada and Indigenous and Northern Affairs Canada staff responsible, in whole or in part for Jordan’s Principle, received to ensure they understand the Canadian Human Rights Tribunal decisions and United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples? Please indicate when the training was provided, the length of training and specific subject matter details.

**N° 54.****Par l’honorable sénatrice Pate :**

Le 21 juin 2017—En ce qui concerne le principe de Jordan :

Jordan River Anderson était un enfant de la Première Nation des Cris de Norway House, au Manitoba, atteint dès la naissance d’une maladie rare qui était à l’origine de besoins médicaux complexes. Jordan est décédé à l’hôpital à l’âge de cinq ans sans avoir passé une seule journée à la maison. Pendant ce temps, la Province du Manitoba et le gouvernement fédéral débattaient pour savoir lequel devait assumer le coût de ses soins de santé.

Le gouvernement fédéral a adopté le principe de Jordan en vue de garantir à tous les enfants des Premières Nations l’accès aux mêmes soutiens et services que les autres enfants, peu importe où ils habitent.

En 2016, le gouvernement du Canada établissait le « principe de l’enfant d’abord » et s’engageait à consacrer jusqu’à 382,5 millions de dollars sur trois ans à combler les lacunes des programmes de santé, de services sociaux et d’éducation destinés aux enfants des Premières Nations.

- Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer quelle part des 382,5 millions de dollars a été consacrée à la prestation à des enfants des Premières Nations de services et de soutiens dans les domaines de la santé, de l’aide sociale et de l’éducation?

En date du 5 juin 2017, l’information suivante était affichée sur le site Web d’Affaires autochtones et du Nord Canada :

« Au 31 mars 2017, plus de 4 900 demandes de produits ou de services de santé, sociaux et éducatifs pour les enfants des Premières Nations avaient été approuvées dans le cadre de l’initiative “L’enfant d’abord”, fondée sur le principe de Jordan. »

- Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre des demandes que le Ministère a reçues entre la date de la mise en œuvre de l’initiative « L’enfant d’abord » et le 31 mars 2017?

L’engagement de 382,5 millions de dollars a été pris en fonction d’une définition énoncée publiquement du principe de Jordan que le Tribunal canadien des droits de la personne a rejetée en faveur d’une définition plus large.

- Quelles dispositions Santé Canada a-t-il prises pour le cas où les besoins de services des enfants excèdent ce montant?
- Quelle formation les employés de Santé Canada et d’Affaires autochtones et du Nord Canada qui sont responsables, en totalité ou en partie, de l’application du principe de Jordan, ont-ils reçue au sujet des décisions du Tribunal canadien des droits de la personne et de la *Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*? Veuillez préciser les dates de la formation, sa durée et les détails quant à sa teneur.

- Has Canada's implementation of Jordan's Principle or the First Nations child welfare program been evaluated since the Canadian Human Rights Tribunal ruling in January 2016?
- La mise en œuvre par le Canada du principe de Jordan ou du programme des services à l'enfance des Premières Nations a-t-elle fait l'objet d'une évaluation depuis que le Tribunal canadien des droits de la personne a rendu sa décision en janvier 2016?

**No. 55.****By the Honourable Senator Dyck:**

1. September 19, 2017—Please provide information on all major capital water and waste water projects funded over the last ten years (2005-06 to 2015-16). The following information is requested for each project:
  - the total cost of the project;
  - whether the project is a water or waste water project;
  - whether the project is a greenfield project, an expansion or a retrofit; and
  - the total number of houses initially (and/or currently) served by the project.
2. Please provide budget details for all infrastructure programming directed to First Nation communities during the past 10 years (2005-06 to 2015-16). The following details are requested:
  - the total amount budgeted for the program;
  - the amount transferred to support mandatory programs;
  - the amount dedicated to Major Capital projects;
  - the amount dedicated to Minor Capital; and
  - the amount of Minor Capital dedicated to housing.

**N° 55.****Par l'honorable sénatrice Dyck :**

1. Le 19 septembre 2017—Veuillez fournir des renseignements sur tous les grands projets d'approvisionnement en eau et de traitement des eaux usées financés au cours des 10 dernières années (de 2005-2006 à 2015-2016). Les renseignements suivants sont requis pour chaque projet :
  - le coût total du projet;
  - s'il s'agit d'un projet d'approvisionnement en eau ou d'un projet de traitement des eaux usées;
  - s'il s'agit d'un projet de construction de nouvelles installations, d'un projet d'agrandissement ou d'un projet de modernisation;
  - le nombre total d'habitations desservies initialement (et/ou actuellement) par le projet.
2. Veuillez fournir les détails budgétaires pour tous les programmes d'infrastructure confiés aux collectivités des Premières Nations au cours des 10 dernières années (de 2005-2006 à 2015-2016). Les détails suivants sont requis :
  - le montant total prévu au budget du programme;
  - le montant transféré pour appuyer des programmes obligatoires;
  - le montant réservé aux projets d'immobilisations majeurs;
  - le montant réservé aux projets d'immobilisations mineurs;
  - le montant réservé aux projets d'immobilisations mineurs qui est consacré au logement.